IT

NOTE GENERALI DI UTILIZZO DEI CONNETTORI – EN 362:2004 / EN 12275:1998

FR

NOTICES GENERALES D'UTILISATION DES CONNECTEURS-EN 362:2004 / EN12275 :1998

GB

GENERAL INSTRUCTIONS FOR THE USE OF CONNECTORS–EN 362:2004 / EN 12275:1998

ATTENTION : Read carefully before use.

The connectors without the marking "EN 362:2004" comply with the previous issue of the EN 362 standard (1993). These instructions contain all the necessary information for the correct and safe use of the connectors in the fields of activity: rescue, mountaineering, climbing, caving, "Via Ferrata", mountain skiing, rafting, free climbing, working at heights... The connectors covered by these instructions are personal protection devices designed to be integrated in fall arrest personal protection systems such as harnesses and cables. The full body harness is the only acceptable body retaining device that can be used in a fall arrest system. The connectors are a vital transmission component of the mechanical resistance between a proper anchorage point and the user who should accidentally fall. A malfunction due to improper use of the equipment is dangerous for the physical health of the user.

The connectors must be used as follows: closed - with the closing system locked – without any constrictions or other pressures on the outer side of the connector. Before using the connectors, the user must be adequately trained in the techniques and security measures to be adopted; those persons who are not trained or are not able to evaluate the dangers of the situations in which the devices are used must not use these devices. The user must be informed of the existence of an emergency plan, present at the place of work, necessary to handle any possible emergency that can arise.

If necessary, it will be prescribed to indicate that the product is delivered individually to the user; or else to have the product checked by competent persons before and after use. If necessary, there must be an adequately studied efficient and safe rescue method to be adopted should a person find himself in difficulty while using this product. Always verify that the physical conditions of the user are such that the connector is used safely during ordinary as well as emergency use. The situations where the device could be used incorrectly are many. Only some of these incorrect uses are included in these instructions and these are indicated with a cross over the illustrations.

Only the ways indicated as "CORRECT" are allowed.

Always verify before use that your equipment consists of products compatible with each other and in conformity with the applicable regulations, standards and directives in force. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components. When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. Using a personal protection device against falls does in no way justify exposing yourself to any type of risk that may even lead to fatal consequences . The user is responsible for the risks to which he exposes himself. The manufacturer and the seller decline any and all responsibility in case of incorrect use, improper application or for products having been modified or repaired by persons not specifically authorized by the producer. The producer assumes the responsibility only for the use for which the product is designed for; and is not responsible for cases of bad maintenance and for cases of user negligence's which can aggravate the dangerous conditions which can arise during the use of the connector. The producer declines any and all responsibility for accidents, injuries or death due to improper and incorrect use of its products by the user. The producer declines any and all responsibility for all the cases in which the above-mentioned instructions are not followed. The producer declines any and all responsibility for cases in which a finished product is put on the market without the instructions and technical card. It's essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original Country of destination the reseller shall provide these general instructions for use in the language of the Country in which the product is to be sold.

IMPORTANT: Before using the connector always check its condition; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or defects in general. If you have any doubts, do not use the connector and replace it immediately. The closing system must function perfectly and to help assure this, the connector must be adequately lubricated . These devices have been designed for use in weather conditions normally tolerated by man.

Types of connectors for mountaineering (EN 12275:1998):

1. TYPE B - BASIC WITH STRAIGHT GATE Connectors in various forms and sizes for the general use. Models with screw gate complete the range. **2. TYPE B** - BASIC WITH BENT GATE The shape of the gate allows the easy insertion of the rope. **3. TYPE H** – HMS WITH SCREWGATE CLOSING This type of connector is indispensable for belaying during rescue operations. **4. TYPE H** - HMS WITH AUTOMATIC CLOSING SCREWGATE This type of connector guarantees maximum safety. Designed for progressive belaying. It is a good alternative to the screw gate connector in rescue operations. The correct use is shown in Fig. 1-4-5. Fig. 2 and 3 show the prohibited use. **5. TYPE K** - SPECIAL FOR THE VIA FERRATA This model is designed with an automatic screw gate locking system that at the same time has an excellent opening. IT MUST ALWAYS BE USED WITH THE FASTENING RING (Fig. 8). **6. TYPE D -** DIRECTIONAL CONNECTOR These connectors are to be used with sewn-in webbing that has a breaking load greater than 22kN, width max 21 mm and is in conformity with the European Standard EN 566. (fig. 9). **7. TYPE X –** OVAL Connector for use on fixed ropes and for caving, for pulley-brake and descend operations. WARNING : DO NOT USE FOR CLIMBING. **8. TYPE Q –** with screw gate – For enduring or permanent connections.

INSTRUCTIONS FOR USE

For a correct use, always insert the rope in the connector from the external part of the rock as shown in (fig.6), otherwise a fall CAN CAUSE THE ROPE TO ACCIDENTALLY COME OUT. This risk increases if you use connectors with a bent gate (fig.7). During use check that the connector doesn't hit any obstacles and doesn't touch the rock in any way (fig.10). An accidental opening of the gate (caused by a impact against rocks, a sharp projection of the rock pressing on the gate, the rope running rapidly through the connector creating vibrations that can cause the gate to open, vibrations, etc.) considerably decreases the resistance of the connector.

IMPROPER USE REDUCES THE RESISTANCE AND LONGEVITY OF THE CONNECTOR.

Types of connectors for personal protection (EN 362:2004):

Class A: Anchor connectors: component designed to be linked directly to a specific type of anchor; **Class B:** Basic connectors: intended to be used as a component; **Class M:** Multi-use connectors: component which may be loaded in the major and minor axis; **Class T:** Termination connectors: element of a sub-system in which the loading acts on a predetermined direction; **Class Q:** Screw gate connectors: intended to be used only for enduring or permanent connections.

The class identification is marked on the device. Refer to table C to identify the rank and the maximum gate opening ("a" in mm) of your connector.

ANCHORS – Use only anchor's complying with the EN 795 with a minimum breaking strength of 10kN. While using the connector and other personal protective devices, the user must always remain below the anchor point. The position and the height of the anchor point from the ground, must be calculated in the view of a possible fall, taking into account the length of the rope and of the devices connected to the rope, any dangerous obstacles, and the possibility of a "swinging" effect. The work must be carried out in such way as to minimize both the potential fall and potential fall distance. WARNING: The connectors equipped with a manual-locking gate (screw gate) are to be used only when the opening and closing operations are not frequent. When using these connectors the screw must be completely closed; for connectors class Q verify that the threads of the screw are not visible. Avoid loading a connector across its gate. Verify that a technical identification and control card in conformity with standard EN 365:2004 is provided with the product. This card must be filled in and kept updated by the user. If the card is missing, do not use the device.

WEBBING – Use only homologated webbing marked CE, that is in conformity with the European Standard EN 566 having a minimum breaking load of 22 kN. Before each use verify that the webbing is in good condition, verify that there are no signs of wear, abrasions, cut threads or fraying weave. If the webbing shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case always replace the webbing after a serious fall.

Warning: Be sure the webbing is inserted in the correct position.

MATERIALS – All the materials and treatments used are antiallergenic; they do not cause skin irritations or sensitivity. The connectors are made of steel, zinc plated; light alloy, polished or anodized: stainless steel, polished.

MARKING – The following information is etched on the connector : CE marking; 0639/0333 (Number of the production process controlling body); Name of the manufacturer or of the person responsible for the introduction on the market; EN 362:2004 (N° and year of the standard: "Personal Protection Equipment Against Falls From A Height – CONNECTORS") followed by a letter that identifies the class of the connector; A logo that warns the user to carefully read the uses instructions attached to the connector; Production lot number; Year of production; Maximum load applicable in kN (fig. 11), the strength indicated is the lowest value guaranteed by the producer. This information can be etched in different places depending on the size of the connector. **CHECK** that these markings are legible even after use.

MAINTENANCE - ALWAYS CHECK before, after and during use that the connector works properly.

ALWAYS REPLACE the connector after a fall even if no defect or damage is visible; the initial resistance of the connector could be seriously reduced. The possibility of re-using the device must be authorized exclusively by the producer with a prior written consent that reserves the right to carry out appropriate examinations and testing. Any repair shall only be carried out in accordance with producer's procedures.

REPLACE the connector that shows signs of wear and corrosion. REPLACE the connector if opening and/or closing/locking are difficult. Clean the connectors with soft water and dry it with a non-abrasive cloth.

When using CATCH-FREE System connectors (fig. 12), pay particular attention to the slot on the lever: It has to be dirt-free: soil, mud, gravel etc.(list not exhaustive). In the case of use on ice-falls or alpine environments, make sure the slot on the lever is not obstructed by snow or ice. **LUBRICATE** the mobile components with a general purpose, low viscosity silicone oil used lubrificating metal and non-metal surfaces (e.g. LOCTITE 8021). If the connector comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it. All necessary maintenance operations must be carried out by competent persons explicitly authorized and scrupulously following the operational instructions established by the producer.

DISINFECTION – Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20° C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry it with a clean cloth.

STORAGE AND TRANSPORT - Remove the item from its container and store it in a cool, dry, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances or heat sources (max 100° C) in the storage place.

The connector must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the equipment before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with a high saline concentration. Except for the above-mentioned indications, there are no special precautions to be used during the transport. Avoid leaving your equipment in a car or in a closed place exposed to the sun.

LONGEVITY – It is rather difficult to establish the length of the device's life, as it can be adversely affected by several negative factors such as intensely frequent or improper use; the conditions the device is required to work in (humid, freezing and icy conditions); wear; corrosion; serious stress with or without relative deformation; exposure to heat sources; improper storage; device age; exposure to chemical agents ... (plus any further reason, not merely limited to all the foregoing reasons). Taking the adequate care of your device (please consult the "maintenance" section accordingly) will have a considerable influence on and will definitely increase device durability and long life. By way of example, the following can be considered as a rule to determine standard potential durability of devices, tools and equipment: - 10 years for products composed of plastic materials and/or with fabric components and elements. For metal products, durability is undetermined. It is nevertheless recommended that you replace your devices, tools and equipment at least every 10 years, considering that in the meantime new techniques and/or rules and regulations may have become applicable and your equipment may no longer be compliant and/or compatible with one another. For your safety it is therefore highly recommended that you always check your device and equipment before, during and after use and that that you regularly submit your device and equipment to inspections and controls by competent persons, every 12 months at the latest. These time intervals may change according to frequency and intensity of device and equipment use. Should you ever have even the smallest doubt as to the conditions of the device, please see that it is immediately replaced.

WARRANTY – This product is provided with a three-year warranty against any manufacturing defect, or defects in the materials it is composed of. The warranty does not cover standard item wear, device alterations, improper storage, damages due to improper use of the device, negligence, improper maintenance, etc., and any further reason not only limited to the aforesaid.

DE

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER VERBINDUNGSMITTEL–EN 362:2004 / EN 12275:1998

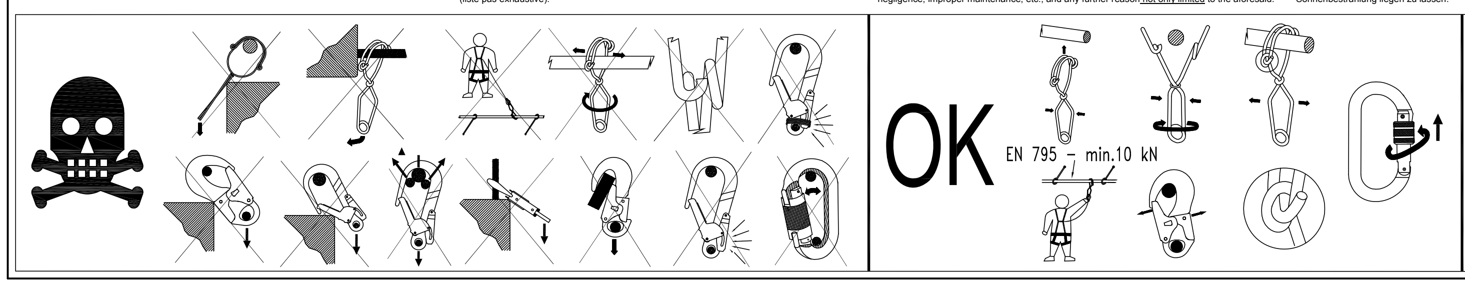
ES

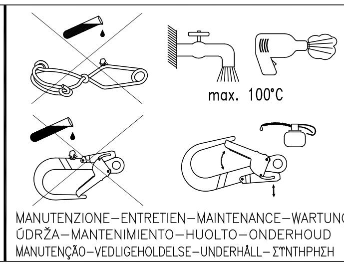
NOTA GENERAL DE USO DE LOS CONECTORES–EN 362:2004/EN 12275:1998

Si se utilizan ganchos de resorte con sistema de cierre CATCH-FREE (fig.12) prestar especial atención a la entalladura presente sobre la palanca de cierre: esta debe estar libre de suciedad: tierra, barro, piedrecitas, etc.(Lista no exhaustiva). En caso de utilización sobre cascadas o en ambiente alpino verificar que la entalladura no esté obstruida por nieve o hielo. **LUBRIFICAR** los órganos móviles con un aceite de silicona de viscosidad baja, para uso general, que se emplea para lubrificar superficies metàlicas y no metàlicas (ej. LOCTITE 8021). Si el conector entra en contacto con agua salada, lavarlo inmediatamente y lubrificarlo. Todas las eventuales operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal competente, expresamente autorizado y respetando absolutamente las instrucciones operativas dictadas por el fabricante.

CZ

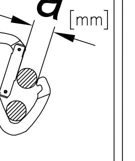
NÁVOD K POUŽITÍ – spojky EN362:2004 / EN 12275:1998





MATERIAL: A=steel L=light alloy I=stainless steel - MATERIALE:A=acciaio L=lega leggera I=acciaio inossidabile - MATÉRIEL: A=acier L=alliage léger I=acier inoxydable - MATERIAL: A=Stahl L=Aluminiumlegierung I=Inox-Stahl - MATERIAAL: A=staal L=lichte legering I=roestvrij staal - MATERIAL:A=acero L=aleación liviana I=acero inoxidable - MATERIAALIA: A=teräs L=metalliseos I=ruostumaton teräs - MATERIAL:A=aço L=liga leve I=aço inoxidável - MATERIÁL: A=ocel L=lehká slitina I=nerezová ocel - MATERIALET: A=stål; L=lättmetall; I= rostfri stål - **ΥΛΙΚΑ:** A=χάλυίας; L=ελαφρό κράμα; I=ανοξείδωτος χάλυίας

Tab. Ⓒ



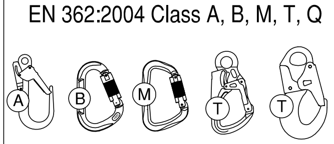
Model	a
K35362	62
K36421	21
K36721	21
K369	21
K3702	21
K407	26
K424	19
K428	20
K429	20
K463	21
K464	21
K477	19
K495	26
K507	23
K525	18
K529	20
K585	23
K709	100

singing rock
climbing equipment
SINGING ROCK
Poniklá 317.512 42 Poniklá
Czech Republic
Tel. +420 481 585007
Fax. +420 481 540040
E-mail: info@singingrock.cz

- CONNECTORS - 89/686/CEE -

Personal Protective Equipment against falls from a height

EN 362:2004 Class A, B, M, T, Q



Mountaineering equipment

EN 12275:1998

INDIVIDUALLY TESTED

Made in EEC

CE 0639 0333

ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION POUR L'UTILISATION
INSTRUCTION FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
NÁVOD K POUŽITÍ
ISTRUCCIONES DE UTILIZACION
KÄYTTÖOHJEET
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUÇÕES DE USO
ANVISNINGER TIL ANVENDELSE
ANVÄNDARINSTRUKTION
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

"PPE" - Test made by

apave SUDEUROPE SAS
NOTIFIED BODY "0082"
8 rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Séon – BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
FRANCE

Manufacturing of this "PPE" controlled by

AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé
FR-93571
LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX
FRANCE

IST01-SINGROCK rev. 11 – 03/2012

FN

YLEISTÄ TIETOA SULKURENKAIDEN KÄYTTÖÄ VARTEN – EN 362:2004 / EN 12275:1998

NL

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE KARABINERS – EN 362:2004 / EN 12275:1998

PT

OBSERVAÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO DOS CONECTORES- EN 362:2004 / EN 12275:1998

DK

GENERELLE ANVISNINGER VEDRØRENDE BRUG AF FORBINDELSESLED - EN 362:2004 / EN 12275:1998

SE

BRUKSANVISNING FÖR KOPPLINGSANORDNING – EN 362:2004 / EN 12275:1998

GR

ΓΕΝΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΩΝ – EN 362:2004 / EN 12275:1998

Periodical check and repair's history -Controllo periodico e storia delle riparazioni-Examen periodique et historique des reparations-Periodische Kontrolle und Geschichte der Wartung-Pravidelná kontrola a seznam oprav-Revisión Periódica y Historial de reparaciones-Määräaikaistarkistus ja aiempien korjausten kertomus-Periodieke controle en lijst uitgevoerde reparaties-Controle periódico e histórico das reparações-Periodinen tarkastus ja kertomus korjauksista-Periodisk kontroll och översikt tidigare reparationer - Περιοδικός έλεγχος και ιστορικό των επισκευών

Date-Data-Date-Datum-Ïdaje Fecha-Pðivðys-Datum-Data-Dato-Datum-Ημερομηνία

1.	2.	3.	4.

Ground (periodical check/repair)-Motivo (controllo periodico/riparazione)-Motif (examen périodique/réparation)-Grund (periodische Kontrolle/Wartung)-Duvod (pravidelné kontroly/opravy)-Motivos (revisión periódica/reparación)-Syy (Määräaikaishuolto / korjaus)-Reden (Periodieke controle / reparatie)-Motivo (Controle periódico / reparação)-Syy (periodinen tarkastus/korjaus)-Skäl (Periodisk kontroll/reparation) - Λόγος (Περιοδικού ελέγχου / επισκευής)

Any defect foud,any repair made or any other pertinent information-Difetti verificati,riparazioni effettuate,cosi come ogni altra informazione pertinente-Défauts remarqués,réparations effectuées, ainsi que toute autre information pertinente-Fehler gefunden, Wartung ausgefuehrt oder jede andere Information-Zjištené vady, provedené opravy a další patricné informace-Defectos detectados, reparaciones realizadas o qualquier otra información pertinente-Todetut viat, suoritetut korjaukset, kuten myös kaikki muut tarpeelliset tiedot-Geconstateerde gebreken, uitgevoerde reparaties, en alle overige noodzakelijke informatie-Defeitos que se verificaram, reparações efetuadas, assim como qualquer outra informação pertinente-Todetut viat, tehdyt korjaukset sekä kaikki muu-Bekräftade fel, utförda reparationer samt övriga relevanta informationer-Διαπιστωμένα ελαττώματα, πραγματοποιημένες επισκευές, καθώς και κάθε άλλη εύστοχη πληροφορία.

Name and signature of the competent person-Nome e firma della persona competente-Nom et signature de la personne compétente-Name und Unterschrift der Sachkundigen Person-Jméno a podpis príslušné osoby-Nombre y Firma de la persona autorizada-Pätevän henkilön nimi ja allekirjoitus-Naam en handtekening van de bevoegde persoon-Nome e assinatura da pessoa competente-Pätevän henkilön nimi ja nimikirjoitus-Namn och underskrift av kompetent person-Όνομα και υπογραφή του αρμοδίου προσώπου

Expected date for the following check-Data prevista per il controllo successivo-Date du prochain examen périodique prévu-Erwartetes Datum der naechsten Kontrolle-Predpokládané datum príští kontroly-Fecha prevista para la próxima revisión-Seuraavan tarkistuksen suunniteltu päivämäärä-Vastgestelde datum voor volgende controre-Data prevista para o controle successivo-Päivämäärä seuraavalle tarkastukselle -Förutsett datum för nästa kontroll-Προϊλεπόμενη ημερομηνία για τον επόμενο έλεγχο

Equipment identifying file-Scheda d'identificazione dell'equipaggiamento - Fiche d'identification de l'equipement - Identifikationskarte der Ausruestung-Identifikacnv karta vúrstroje - Ficha de identificacion del equipo - Laitteiston tunnistuskortti - Identificatiefiche van de uitrusting - Ficha de identificanyo do equipamento - Varusteiden tunnistamiskortti - Utrustningens identifieringsformulðr - Έντυπο εξακρίίωσης του εξοπλισμού

Model - Modello - Modéle - Modell -Model - Modelo - Malli - Model - Modelo - Model - Modell - Μοντέλο Μοντέλο

Commercial marking - Marchio commerciale - Marque commerciale - Handelsmarke - Obchodní znacka - Nombre comercial - Kaupallinen tunnusmerkki - Handelsmerk - Marca comercial - Kauppamerkki -Försäljningsmärke - Εμπορικό σήμα

singing rock climbing equipment

Manufacturer - Fabbricante - Fabricant - Hersteller - Vúrobce - Fabricante - Valmistaja - Fabrikant - Fabricante - Tuottaja - Tillverkare - Κατασκευαστής

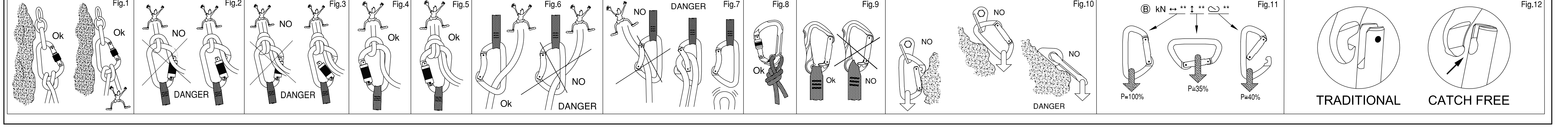
Purchase date - Data d'acquisto - Date d'achat - Kaufdatum - Datum nákupu - Fecha de compra - Ostopäivä - Aankoopdatum - Data de compra - Indkøbsdato - Inköpsdatum - Ημερομηνία αγοράς

Batch n° - N° di lotto - N° de série - Chargennummer - C. Série - n° de partida - Valmistuserän numero -Partijnummer - Número de lote - N° af vareparti - Batchnummer - Αρ. παρτίδας παρτίδας

User - Utilizzatore - Utilisateur - Benutzer - Uživatel - Usuario - Käyttäjä - Gebruiker - Utente - Bruger - Användare - Χρήστης

Year of manufacture (2 final figures of batch n°) - Anno di fabbricazione (Ultime 2 cifre del n° di lotto) - Année de fabrication (2 dernier chiffres du n° de lot) - Herstellungsjahr (Die 2 letzten Ziffern der Seriennummer) - Rok výroby (C. za císlem série) - Año de fabricaciòn (Los 2 ultimos numeros del n° de partida) - Valmistusvuosi (Numero, joka seuraa eränumeroa) - Bouwjaar (N. dat op partijnummer volgt) - Ano de fabricação (N° que segue o n° de lote) - Produktionsår (N° som følger nummeret af vareparti) - Tilverkningsår (Nr. efter batchnummer) - Έτος κατασκευής(Αρ. που ακολουθεί τον αρ. παρτίδας)

Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Datum prvního použití - Fecha de la primera utilizaciòn - Ensimmäinen käyttökerta, pvm - Datum eerste ingebruikname - Data de primeira utilização - Første anvendelsesdato - Datum för första användning - Ημερομηνία πρώτης χρήσης

Norme - Normativa - Normative - Rechtsvorschrift - Norma - Norma - Säännökset - Norm - Wettelijke voorschriften - Normativa - Säännöt - Κανονισμός

EN 362:2004
EN 12275:1998